Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozśpiewają się moje wargi, bo będę Ci grał, Oraz moja dusza, którą odkupiłeś. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozśpiewają się me wargi, gdy Ci zagram, Rozpromienieje dusza odkupiona przez Ciebie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozradują się moje wargi, gdy będę ci śpiewał, i moja dusza, którą odkupiłeś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozradują się wargi moje, gdyć będę śpiewał, i dusza moja, którąś wykupił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozradują się wargi moje, kiedyć będę śpiewał, i dusza moja, którąś wykupił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozradują się moje wargi, gdy będę Ci śpiewał, i dusza moja, którą odkupiłeś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozradują się wargi moje, gdy grać ci będę, I dusza moja, którą wybawiłeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą się cieszyć moje usta, że mogą Tobie śpiewać, i moja dusza, że ją uratowałeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaśpiewam dla Ciebie radosnymi wargami i całym sobą, bo mnie odkupiłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy Ci zaśpiewam, rozradują się wargi moje i dusza moja, którąś odkupił. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy będę Cię wysławiał, me usta zaśpiewają, a także moja dusza, ta, którą wybawiłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy zechcę ci zagrać, radośnie zakrzykną moje wargi, dusza moja, którą tyś wykupił. |